

DE BOUCHE À OREILLE

Recueil d'expressions idiomatiques

Volume 3



Réalisé par un groupe d'élèves
en formation de base commune

Présecondaire

sous la supervision de
Sylvia Impala, enseignante

Juin 2011

**Centre d'éducation des adultes
Jeanne-Sauvé**

DE BOUCHE À OREILLE

Recueil d'expressions idiomatiques

Volume 3

**Réalisé par un groupe d'élèves
en formation de base commune
Présecondaire
sous la supervision de
Sylvia Impala, enseignante**

Juin 2011

De bouche à oreille

**Illustration de la page couverture
par Maxime Hervé Paul**

Mise en page informatique par Yvon Vancol

Nous tenons à remercier les éditions Larousse pour l'autorisation de reproduire certaines définitions des expressions idiomatiques inscrites dans cet ouvrage.

© LAROUSSE 2007

ISBN : 978-2-9810431-5-3

**Dépôt légal – Bibliothèque et archives du Québec, 2011
Dépôt légal – Bibliothèque et archives Canada, 2011**

© 2011, Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys

REMERCIEMENTS

Voici, pour une troisième année consécutive, notre recueil d'expressions idiomatiques « **De bouche à oreille** » réalisé par un groupe d'élèves en formation de base commune (présecondaire). Il s'agit d'une suite aux deux recueils réalisés par des élèves pour les années 2008-09 et 2009-10.

Nous tenons particulièrement à remercier les élèves suivants qui ont participé aux différentes étapes de réalisation et de production :

Audrey Bissada
Mabinty Alias Camara
Rose Chiminian
Samuel Cousineau
Marcel Ethier-Pichardo
Fabiola Julsaint
Thi Hai Ngo
Urmilaben Patel
Martin Pelletier
Mia Raiche
Mory Aboubacar Sahnou
Mursal Sheed
KevinTturcotte
Yvon Vancol
Franca Vescio
Mateusz Zielinski

Le travail des élèves a consisté à chercher des expressions dans un dictionnaire et à composer des phrases afin de mieux saisir leur sens dans un contexte donné.

Félicitations à tous les participants pour leur collaboration à la réalisation de ce 3e volume du recueil d'expressions idiomatiques « **De bouche à oreille** ».

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS

LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

Avoir d'autres chats à fouetter.....	7
Avoir la baboune (faire la baboune).....	7
Avoir le vent dans les voiles.....	7
Avoir un chat dans la gorge.....	8
Changer son fusil d'épaule.....	8
Cogner des clous.....	8
Dormir comme une marmotte.....	9
En avoir sa claque.....	9
Être au bout de son rouleau (être au bout du rouleau).....	9
Être bavard comme une pie.....	10
Être de glace (rester de glace).....	10
Être sur son trente et un (se mettre sur son trente et un).....	10
Faire la grasse matinée.....	11
Filer un mauvais coton.....	11
Il ou elle n'est pas une lumière.....	11
Il n'y a pas un chat.....	12
Jouer avec le feu.....	12
Laisser le champ libre.....	12
Manger comme quatre.....	13
Monter un bateau à quelqu'un.....	13
N'avoir pas froid aux yeux.....	13
On n'est pas sorti de l'auberge.....	14
Parler le français comme une vache espagnole.....	14
Perdre la farce.....	14
Prendre le taureau par les cornes.....	15
Remettre les pendules à l'heure.....	15
Rire dans sa barbe.....	15
S'entendre comme chien et chat (vivre comme chien et chat).....	16
Tirer une affaire au clair.....	16
Travailler comme un bœuf.....	16

AVOIR D'AUTRES CHATS À FOUETTER

Signification

Avoir autre chose à faire. Avoir des affaires plus importantes en tête.

Utilisation dans une phrase

Mes amis m'ont invitée à aller au cinéma ce soir. Malheureusement, j'ai d'autres chats à fouetter, car c'est l'anniversaire de mon mari et je veux lui préparer son plat préféré.

**AVOIR LA BABOUNE
(FAIRE LA BABOUNE)**

Signification

Être de mauvaise humeur, bouder.

Utilisation dans une phrase

Mon patron m'a demandé de travailler plus tard. J'ai fait la baboune toute la soirée au lieu de lui dire que je ne voulais pas travailler jusqu'à minuit.

AVOIR LE VENT DANS LES VOILES

Signification

Se dit d'une personne dont les affaires vont bien.

Qui est en train de réussir.

Utilisation dans une phrase

J'ai trouvé un nouveau travail et j'ai le vent dans les voiles, car cet emploi va me rapporter plus d'argent. Je pourrai enfin m'acheter une nouvelle voiture.

AVOIR UN CHAT DANS LA GORGE

Signification

Être enrroué.

Utilisation dans une phrase

Le matin, Sylvia a souvent un chat dans la gorge. Quand elle donne ses cours, elle a de la difficulté à parler parce qu'elle a la gorge enrrouée.

CHANGER SON FUSIL D'ÉPAULE

Signification

Changer radicalement de projet, d'opinion, d'activité.

Utilisation dans une phrase

Je suis surpris d'apprendre que Martin va s'acheter un nouvel ordinateur avec l'argent qu'il a gagné à la loterie. Il a changé son fusil d'épaule, car il voulait absolument faire un voyage à Cuba avec cet argent.

COGNER DES CLOUS

Signification

Somnoler en étant assis.

Utilisation dans une phrase

Hier soir, Léa a travaillé très tard au restaurant. Ce matin, elle cogne des clous en classe et elle est trop fatiguée pour se concentrer.

DORMIR COMME UNE MARMOTTE

Signification

Dormir profondément.

Utilisation dans une phrase

Quand j'ai quitté l'appartement ce matin, Louis dormait comme une marmotte. J'ai fait beaucoup de bruit, rien ne l'a dérangé.

EN AVOIR SA CLAQUE

Signification

En avoir assez.

Utilisation dans une phrase

J'en ai ma claque de mon voisin qui dérange tout le temps. Je vais l'aviser de faire moins de bruit tôt le matin.

**ÊTRE AU BOUT DE SON ROULEAU
(ÊTRE AU BOUT DU ROULEAU)**

Signification

Être sans ressources. Être à bout de forces.

Utilisation dans une phrase

Marcel travaille beaucoup et il est très fatigué. Il est au bout de son rouleau et il ne sait pas s'il va pouvoir terminer tous ses travaux avant la fin de semaine.

ÊTRE BAVARD COMME UNE PIE

Signification

Parler beaucoup.

Utilisation dans une phrase

J'aime bien Stéphanie, mais elle est bavarde comme une pie. Elle parle sans arrêt en classe et j'ai de la difficulté à me concentrer.

**ÊTRE DE GLACE
(RESTER DE GLACE)**

Signification

Être insensible.

Mon voisin s'est blessé sur la rue. Je suis resté de glace quand je l'ai vu tomber sur le sol. Je ne suis pas allé le voir pour vérifier si tout allait bien.

**ÊTRE SUR SON TRENTE ET UN
(SE METTRE SUR SON TRENTE ET UN)**

Signification

Mettre ses plus beaux habits. S'habiller avec élégance.

Utilisation dans une phrase

Chez elle, c'était une habitude quand elle allait au théâtre, elle se mettait sur son trente et un. Tous les hommes la regardaient.

FAIRE LA GRASSE MATINÉE

Signification

Se lever très tard.

Utilisation dans une phrase

Demain, on prévoit plus de 30 centimètres de neige. Si l'école est fermée, je pourrai faire la grasse matinée!

FILER UN MAUVAIS COTON

Signification

Se trouver dans une situation très difficile. Être très malade.

Utilisation dans une phrase

Lysa file un mauvais coton depuis que son médecin lui a appris que son état de santé ne s'améliore pas. Elle ne sort plus avec nous et elle ne nous donne aucune nouvelle depuis deux semaines.

IL N'EST PAS UNE LUMIÈRE

Signification

Il n'est pas intelligent.

Utilisation dans une phrase

Mon frère a échoué le même examen trois fois. Il n'est pas une lumière parce que l'examen est vraiment facile.

IL N'Y A PAS UN CHAT

Signification

Il n'y a absolument personne.

Utilisation dans une phrase

Lorsque je suis entré dans la salle de cinéma hier soir, il n'y avait pas un chat. J'étais très étonné. Je croyais qu'il y aurait foule dans la salle, car les critiques du film étaient excellentes.

JOUER AVEC LE FEU

Signification

Jouer avec le danger.

Utilisation dans une phrase

Traverser la rue sans regarder de chaque côté, c'est jouer avec le feu. Un accident est si vite arrivé.

LAISSER LE CHAMP LIBRE

Signification

Donner toute la liberté. Se retirer.

Utilisation dans une phrase

Je serai absent la semaine prochaine et je te laisse le champ libre pour prendre toutes les décisions au sujet de notre projet.

MANGER COMME QUATRE

Signification

Manger beaucoup.

Utilisation dans une phrase

Ma mère pense que je suis enceinte parce que je mange comme quatre depuis dix jours.

MONTER UN BATEAU À QUELQU'UN

Signification

Inventer une plaisanterie, une histoire pour le tromper.

Utilisation dans une phrase

J'ai dit à mon copain que je ne voulais pas sortir avec lui ce soir et je lui ai monté un bateau parce que je vais au cinéma avec son meilleur ami.

N'AVOIR PAS FROID AUX YEUX

Signification

Être audacieux, décidé.

Utilisation dans une phrase

Sébastien n'a pas froid aux yeux, il désire participer à la compétition de ski même s'il s'est blessé à un genou.

ON N'EST PAS SORTI DE L'AUBERGE

Signification

Les difficultés augmentent, vont nous retarder, nous retenir.

Utilisation dans une phrase

Mon mari m'a téléphonée à 18 heures et il m'a invitée à souper avec lui et ses amis dans une heure. Je ne suis pas sortie de l'auberge, car je dois préparer le souper pour les enfants et je veux terminer le ménage avant de quitter la maison.

PARLER LE FRANÇAIS COMME UNE VACHE ESPAGNOLE

Signification

Une personne qui parle très mal le français.

Utilisation dans une phrase

Même si Peter vit au Québec depuis plus de 12 ans, il parle toujours le français comme une vache espagnole.

PERDRE LA FACE

Signification

Perdre sa dignité. Se ridiculiser.

Utilisation dans une phrase

Arrête de faire des conneries, un jour tu vas perdre la face et plus personne ne voudra te parler.

PRENDRE LE TAUREAU PAR LES CORNES

Signification

Prendre de front les difficultés.

Utilisation dans une phrase

Ce n'est pas facile de se promener à Québec quand tu n'y es jamais allé. Je vais prendre le taureau par les cornes et me rendre tout seul au restaurant. Mes amis n'en croiront pas leurs oreilles lorsque je vais leur raconter mon exploit.

REMETTRE LES PENDULES À L'HEURE

Signification

Remettre les choses au point.

Utilisation dans une phrase

Quand je serai de retour à l'école, je vais remettre les pendules à l'heure avec mon enseignant concernant mes nombreux retards.

RIRE DANS SA BARBE

Signification

Rire en se cachant. Rire intérieurement.

Utilisation dans une phrase

Quand les policiers nous donnent des contraventions, ils rient dans leur barbe!!!

S'ENTENDRE COMME CHIEN ET CHAT
(VIVRE COMME CHIEN ET CHAT)

Signification

Se chamailler sans cesse.

Utilisation dans une phrase

Ce matin, mes enfants s'entendent comme chien et chat, ils se chicanent continuellement.

TIRER UNE AFFAIRE AU CLAIR

Signification

Éclaircir, élucider.

Utilisation dans une phrase

Je suis tellement débordée à mon travail! J'ai trop de tâches à exécuter dans une journée, mais mon patron croit que je perds mon temps. Lorsqu'il arrivera au bureau, je vais tirer cette affaire au clair.

TRAVAILLER COMME UN BŒUF

Signification

Travailler beaucoup et sans manifester de fatigue.

Utilisation dans une phrase

Depuis ce matin, mon voisin travaille comme un bœuf sur son terrain. Je ne l'ai pas vu prendre une pause de l'avant-midi.

